

L'editor que discrimina el lector català



Lluís Bonada

Nadejda Mandelstam va rebre un sola carta del marit, el poeta Óssip Mandelstam, després que fos detingut per la policia estalinista el maig del 1938. D'aquesta forma va descobrir que es trobava en un camp de concentració de trànsit, prop de Vladivostok. I la notícia de la mort la va saber perquè el paquet que va enviar-li tot seguit li va ser retornat per "mort del destinatari".

El lector de l'edició castellana de les memòries de Nadejda Mandelstam, aparegudes a Acantilado, podrà llegir la carta, però no el de la catalana, tot i haver estat publicades pel mateix editor.

El lector de l'edició castellana podrà saber que, per raons de seguretat, se suposa, Óssip va enviar la carta al seu germà Aleksandr; que ocupava la barriaca número 11 del camp; que el tribunal especial l'havia condemnat a cinc anys



Contra tota esperança

NADEJDA MANDELSTAM
Traducció de Jaume Creus.
Quaderns Crema. Barcelona, 2012.
656 pàgines / 30 euros



Nadejda Mandelstam

per activitats contrarevolucionàries; que el comboi va sortir el 9 de setembre i va arribar al camp el 12 d'octubre; que la seva salut era molt dolenta i que estava prim i completament exhaust, gairebé desconegut; que no sabia si pagava la pena que li enviessin roba, menjar i diners, tot i que podien provar-ho, sobretot, diners, i que patia molt de fred, sense roba adequada. A la Nadejda es dirigeix amb aquestes paraules: "Estimada, vius, amor meu?".

L'edició d'Acantilado aplega altres documents absents de la discriminada edició de Quaderns Crema —que, per a acabar-do d'adobar, és un euro més cara. Per exemple, el poema escrit per Anna Akhmàtova després de la visita que va fer a Óssip Mandelstam a Voronej el 1936, quan hi vivia desterrat.

Les dues edicions inclouen, això sí, el text del poema d'Óssip Mandelstam sobre Stalin, tot compartint la potinera manera de presentar-lo: sense especificar si és d'Óssip o de Nadejda —si el llibre és de Nadejda, el lector profà pensarà lògicament que és d'ella— ni per què hi és traduït, és a dir, sense advertir quin paper va jugar en la vida dels Mandelstam.

El desastre de la corrupció i la lluita entre partits



La conjuració de Catilina

SAL-LUSTI
Traducció de Xavier Patiño.
Adesiara. Martorell, 2012.
200 pàgines / 14 euros

A les acaballes de la Roma republicana, un personatge oportunista de rang senatorial, Luci Sergi Catilina, ordeix una conjuració per assassinar el cònsol Marc Tul·li Ciceró, i obtenir el poder. La majoria dels conspiradors —amb Catilina— van ser executats, però l'episodi va representar el principi de la fi d'un poble. El llibre permet comprovar que les lluites acarnissades entre els partits i la corrupció generalitzada, ahir com avui, poden dur al desastre.

La superació entre filosofia i teologia, entre orient i occident



El ritme de l'ésser

RAIMON PANIKKAR
Traducció d'Esteve Serra Arús. Fragmenta Editorial. Barcelona, 2012.
658 pàgines / 35 euros

Raimon Panikkar convida a superar l'escissió entre teologia i filosofia, entre *mythos* i *logos*, entre Orient i Occident, i formula amb precisió i gosadia les seves objeccions al relat científic dominant i, sobretot, a la manera com el llegeix l'actual societat tecnocientífica. Panikkar aprofundeix en les seves intuïcions sobre l'estructura trinitària de la realitat —que comprèn el diví, l'humà i el còsmic—, cosa que el condueix a qüestionar obertament el monoteisme.

L'economia catalana, d'industrial a especulativa



Història econòmica de Catalunya

GASPAR FELIU
Editorial Base. Barcelona, 2012.
184 pàgines / 15 euros

L'obra ajuda a entendre quin paper ha tingut l'economia en l'esdevenir de Catalunya des de la prehistòria fins a la crisi actual, amb una especial atenció al gran tombant dels anys cinquanta, quan es va destruir gran part de la indústria tradicional catalana. L'economia catalana va continuar creixent, però amb més atenció a l'especulació que a la producció, en un clima d'eufòria i endeutament privat i públic que és el responsable principal de la crisi actual.